

Akt partnerstwa



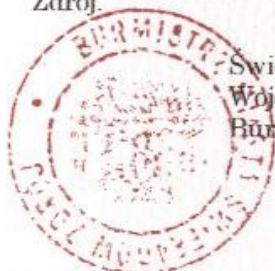
Rady Miast Seifhennersdorf i Świeradów Zdrój, działając w imieniu społeczności lokalnej, kierując się zamiarem wspierania przyjacielskich stosunków między narodami Europy i dążeniem do zapewnienia wspólnego życia w pokoju i wolności podjęły decyzję o

Partnerstwie Miast

Akt partnerstwa

1. Rady Miast Seifhennersdorf i Świeradów Zdrój postanawiają utrzymywać ze sobą stałe kontakty, jak również stwarzać wielostronne dogodne warunki dla współpracy tych miast.
2. Współpraca realizowana będzie zwłaszcza w dziedzinach:
 - ❖ Wymiana doświadczeń samorządowych.
 - ❖ Sprawy lokalne o znaczeniu społecznym, gospodarczym, ekologicznym, socjalnym, kulturalnym.
3. Celem współpracy obu miast jest zbliżenie ich mieszkańców lepsze poznanie oraz zrozumienie ich historii, tradycji, kultury, gospodarki, życia rodzinnego, szkolnego i społecznego.
4. Wizyty delegacji oficjalnych oraz związków, klubów, stowarzyszeń i instytucji opierają się na wzajemności. Szczególną uwagę należy poświęcić kontaktom młodzieży obu miast. Wspieranie takich kontaktów ustala każde miasto odpowiednio do swoich możliwości i ponosi za to odpowiedzialność.

Niniejsza umowa zostaje podpisana za zgodą Rady Miejskiej Seifhennersdorf i Rady Miasta Świeradów Zdrój.



Świeradów Zdrój
Wojciech Kudera
Burmistrz Miasta

BURMISTRZ

Wojciech Kudera
Wojciech Kudera

Świeradów Zdrój, 16 maja 2002 roku

Partnerschaftsurkunde



Die Interessen der Stadtgesellschaft vertretenden Stadträte von Seifhennersdorf und Świeradów Zdrój haben, in der festen Absicht, freundschaftliche Beziehungen der Völker Europas zu fördern und im Bestreben das Zusammenleben der Menschen in Frieden und Freiheit zu sichern,

Städtepartnerschaft vereinbart

Partnerschaftsurkunde

Die Bürgermeister der Städte Świeradów Zdrój in der Polischen Republik und Seifhennersdorf in der Bundesrepublik Deutschland besiegeln mit Ihrer Unterschrift und auf Grundlage der Beschlüsse der jeweiligen Vertretungskoperschaften eine Partnerschaft zwischen diesen beiden Städten.

Diese Partnerschaft wird begründet, in der festen Absicht die freundschaftlichen Beziehungen der Völker Europas zu fördern und im Bestreben das Zusammenleben der Menschen in Frieden und Freiheit zu sichern.

1. Die Städtepartnerschaft soll dazu dienen, einen ständigen Kontakt zwischen diesen Orten zu halten und wechselseitig gute Bedingungen für die Zusammenarbeit zu schaffen.
2. Die Zusammenarbeit soll insbesondere in folgenden Bereichen stattfinden:
 - Erfahrungsaustausch auf dem Gebiet der kommunalen Selbstverwaltung
 - Lokale Angelegenheiten von gesellschaftlicher, wirtschaftlicher, ökologischer, sozialer und kultureller Bedeutung.
3. Ziel der Partnerschaft der beiden Städte ist es, die Kontakte zwischen den Bürgern aufzubauen und sich durch Austausch zu den Themen Geschichte, Tradition, Kultur, Wirtschaft, Familie, Schule und gesellschaftliches Leben einander kenn zu lernen und besser zu verstehen.

4. Besuche von offiziellen Delegationen sowie von Vereinen, Clubs, Verbänden und Institutionen beruhen auf Gegenseitigkeit. Dabei gilt dem Kontakt junger Menschen in beiden Städten besondere Aufmerksamkeit. Die Unterstützung solcher Kontakte legt jede Stadt entsprechend ihrer Möglichkeiten eigenverantwortlich fest.

Christoph Lommatsch
Seifhennersdorf
Christoph Lommatsch
Bürgermeister